

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

о работе аспиранта Отдела литературы народов России и СНГ
ФГБУН “Институт мировой литературы им. М.А. Горького РАН”

Ахмадуллиной Лейсан Ядгаровны,

представившей диссертацию на тему:

«Маджмаг аль-адаб» («Сборник благопристойностей») Хибатуллы

Салихова в контексте общетюркской литературной традиции»

на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 10.01.02 – Литература народов Российской Федерации
(литература народов Поволжья)

Лейсан Ядгаровна Ахмадуллина за годы обучения в аспирантуре успешно освоила программу предметов кандидатского минимума, сдала экзамены и завершила диссертационное исследование на тему «Маджмаг аль-адаб» («Сборник благопристойностей») Хибатуллы Салихова в контексте общетюркских литературных традиций». В работе над диссертацией Л.Я. Ахмадуллина проявила себя как дисциплинированный, ответственный исследователь, обладающий необходимыми навыками обработки как теоретического, так и практического материала.

Первостепенной задачей перед соискателем стояла проблема транслитерации арабографического текста книги «Маджмаг аль-адаб», неоднократно изданной в Казани в начале XX в., но так и доселе не переведенной на кириллицу. Затем был осуществлен подстрочный перевод текста на русский язык. Если иметь в виду объем сочинения, пестроту языка с устаревшей татарской лексикой и обилием арабизмов и персизмов, наличие многочисленных вставок из Священного Корана и других исламских источников, можно представить ту сложность работы, с которой столкнулась Лейсан Ядгаровна на первом этапе своего исследования.

После условной “расшифровки” текста выясвились новые, не менее трудные проблемы в виде поиска источников “броядчих” по всей средневековой восточной литературе сюжетов тех поучительных рассказов, которые представлены в трактате Х. Салихова. С данной точки зрения

была прочитана и перечитана диссертантом масса произведений, начиная с “Панчантанты”, продолжая “Месневи” Дж. Руми и “Пенднаме” Ф. Аттара, заканчивая сочинениями местных авторов-современников Х. Салихова. В итоге были выявлены довольно интересные факты как непосредственного, так и опосредованного влияния видных классиков мусульманского Востока на творчество Х. Салихова.

На третьем этапе работы над диссертацией были проведены теоретические изыскания в сфере жанрового, художественно-поэтического своеобразия, религиозно-суфийского и светского содержания сочинения «Маджмаг аль-адаб». Владение, помимо башкирским и татарским, такими иностранными языками, как английский, турецкий и арабский, дало возможность диссиденту охватить довольно широкий спектр научных трудов по литературоведению, тюркологии и религиоведению. Выявленные и классифицированные Л.Я.Ахмадуллиной формы и методы использования Х. Салиховым арабо-мусульманской философской системы «адаб», исламского этического принципа «побуждение к одобряемому и запрещение порицаемого», литературных и интертекстуальных связей с творчеством Имама Газали, Дж. Руми. Ф. Гаттара и других корифеев мусульманского Востока, относятся к числу наиболее важных достижений диссидентта.

Считаю, что Л.Я. Ахмадуллина справилась с поставленными перед ней задачами. В работе дан детальный анализ произведения «Маджмаг аль-адаб» с точки зрения применения различных поэтических приемов; сделаны теоретические обобщения, которые дополняют целостную картину литературного процесса первой половины XIX в. в Волго-Уральском регионе. Несомненным достоинством диссидентта являются понимание философской основы этических и эстетических исканий татарских и башкирских поэтов и писателей того периода, свободная ориентация в особенностях национальной и религиозной специфики, а

также умение использовать всего этого в конкретном анализе художественного текста.

В ходе исследования Л.Я. Ахмадуллиной были обнаружены новые рукописные и печатные тексты Х. Салихова, которые мотивируют ее для дальнейшей работы над творчеством данного автора.

Основные пункты и положения диссертации апробированы на различных конференциях и отражены в ряде публикаций.

Диссертационная работа Л.Я. Ахмадуллиной «Маджмаг аль-адаб» («Сборник благопристойностей») Хибатуллы Салихова в контексте общетюркской литературной традиции» является самостоятельно выполненным и законченным научным исследованием, отвечающим требованиям к кандидатским диссертациям по специальности 10.01.02. – Литература народов Российской Федерации (литература народов Поволжья).

Научный руководитель —
доктор филологических наук, профессор,
ведущий научный сотрудник
Института востоковедения РАН


А.Т. Сибгатуллина

Контактные данные: Сибгатуллина Альфина Тагировна
Институт востоковедения РАН
107031, г. Москва, ул. Рождественка, д.12
Телефон: + 79153847317
E-mail: alfina2003@yandex.ru

